

Manfred Trojahn

# Lettera amorosa

für zwei Soprane, zwei Violinen und Streichquartett

2007

Partitur



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha  
BA 9368

*K o m p o n i e r t f ü r M E L O S L O G O S*

*Poetische Liedertage in Weimar*

SEITE 1 ~ No. 1:

**C H A N T D ' I N S O M N I E I**  
(Quartett, 2 Violinen – 10'30")

SEITE 13 ~ No. 2:

**L E T T E R A A M O R O S A**  
Claudio Achillini (2 Violinen, 2 Soprane, Quartett – 4'30")

SEITE 18 ~ No. 3:

**C H A N T D ' I N S O M N I E I I**  
Rainer Maria Rilke (1. Sopran, Quartett – 4'50")

SEITE 22 ~ No. 4:

**C H A N S O N**  
Pierre de Ronsard (2 Violinen, 2 Soprane – 4'40")

SEITE 26 ~ No. 5:

**F U G G I T E , A M A N T I , A M O R**  
Michelangelo Buonarroti (2 Violinen, 2. Sopran, Quartett – 4'30")

SEITE 33 ~ No. 6:

**C H A N T D ' I N S O M N I E I I I**  
(Quartett – 9'40")  
*(Auftrag von Heinz Röthinger)*

SEITE 43 ~ No. 7:

**L I E D**  
Rainer Maria Rilke (2 Violinen, 2 Soprane, Quartett – 8'40")

Gesamtauführungsdauer: ca. 50 Minuten

**NO. 2: LETTERA AMOROSA**

Text anonym

O bell'idolo mio,  
Farvi delle mie fiamme intera fede,

Leggete queste note,  
Credete a questa carta  
In cui sotto forma d'inchiostro  
Il cor stillai.

Qui sotto scorgerete  
Quegli interni pensieri  
Che con passi d'Amore  
Scorron l'anima mia,  
Anzi avvampar vedrete

Come in sua propria sfera  
Nelle vostre bellezze il foco mio.  
Non è già parte in voi  
Che con forza invisibile d'Amore

Tutto a sé non mi tragga:  
Altro già non son io  
Che di vostra beltà preda e trofeo.

*Meine schöne Liebste,  
Euch den ganzen Beweis meiner Liebesglut zu geben.*

*Lest diese Zeilen  
Glaubt diesem Papier,  
Auf das sich mit Hilfe der Tinte  
Mein Herz ergoss.*

*Hier werdet Ihr  
Die inneren Gedanken erkennen,  
Die mit Amors Schritten  
Meine Seele durchwandern,  
Sogar das auflodernde Liebesfeuer  
werdet Ihr sehen,*

*Wie in einer eigenen Sphäre  
Mein Feuer erglüht in Eurer Schönheit.  
Es gibt nicht in Euch,  
Was mich nicht mit der unsichtbaren Macht der Liebe*

*Ganz zu Euch zieht:  
Ich bin nur  
Beute und Trophäe Eurer Schönheit.*

**No. 3: CHANT D'INSOMNIE II**

Rainer Maria Rilke

Du im Voraus  
verlorene Geliebte, Nimmergekommene,  
nicht weiß ich, welche Töne dir lieb sind.  
Nicht mehr versuch ich, dich, wenn das  
Kommende wogt,  
zu erkennen. Alle die großen  
Bilder in mir, im Fernen erfahrende  
Landschaft,  
Städte und Türme und Brücken und un-  
vermutete Wendung der Wege  
und das Gewaltige jener von Göttern  
einst durchwachsenen Ländern:  
steigt zu Bedeutung in mir  
deiner, Entgehende, an.

**No. 4: CHANSON**

Pierre de Ronsard

Prends cette rose aimable comme toi,  
Qui sers de rose aux roses les plus belles,  
Qui sers de fleur aux fleurs les plus nouvelles,  
Dont la senteur me ravit tout de moi.

Prends cette rose, et ensemble reçois  
Dedans ton sein mon cœur qui n'a point d'aïlles:  
Il est constant, et cent plaies cruelles

N'ont empêché qu'il ne gardât sa foi.

La rose et moi différons d'une chose:  
Un Soleil voit naître et mourir la rose,

Mille Soleils on vu naître m'amour,

Dont l'action jamais ne se repose.

Que plût à Dieu que telle Amour enclose,

Comme un fleur, ne me'eût duré qu'un jour.

*Nimm diese Rose, zart wie du, von mir,  
Du bist die schönste, die man je gefunden,  
Dich neue Blume andere umrunden,*

*Ich bin betört, wenn deinen Duft ich spür.  
Nimm diese Rose, und empfang mit ihr  
In deiner Brust mein Herz, das erdverbunden  
Beständig ist, und hundert schlimme Wunden  
Bewirkten nicht, dass ich fiel ab von dir.*

*Eins hab ich mit der Rose nicht gemein:*

*Ihr Blühn und Ende sieht ein Sonnenschein,  
Von tausend wurd meine Liebe genährt,*

*Und nie scheint ihre Stärke zu erschlaffen.  
Hätt meine Liebe Gott doch bloß geschaffen  
Wie eine Blume, die ein Tag verzehrt.*

**NO. 5: FUGGITE, AMANTI, AMOR**

Michelangelo Buonarroti

Fuggite, amanti, amor, fuggite'l foco,  
L'incendio è aspro e la piaga è mortale,  
Ch'oltr'a l'impeto primo pui non vale  
Nè forza nè ragion nè mutar loco.

Fuggite, or che l'eseplio non è poco  
D'un fiero braccio e d'un acuto strale,  
Leggete in me qual sarà l vostro male,  
Qual sarà l'empio e dispietato gioco.

Fuggite, e non tardate, al primo sguardo:  
Ch'i pensa' d'ogni tempo avere accordo,

...

Or sento, e voi vedete, com'io ardo.

*Flieht, Liebende, die Liebe, flieht das Feuer,  
der Brand ist wild und die Plage ist so tödlich,  
dass den ersten Anstoß nichts übertrifft,  
nicht Kraft, nicht Vernunft, nicht Trennung.*

*Flieht, nun, da das Beispiel nicht gering ist  
eines starken Armes und eines spitzen Pfeiles,  
lest in mir, welches euer Leiden sein wird,  
welches das ruchlose und erbarmungslose Spiel.*

*Flieht, und zögert nicht, beim ersten Blick:  
Dass ich dachte zu jeder Zeit Einverständnis zu haben,*

...

*Jetzt fühle ich, und ihr seht es, wie ich brenne.*

**NO. 7: LIED**

Rainer Maria Rilke

Du, der ich nicht sage, dass ich bei Nacht  
weinend liege,  
deren Wesen mich müde macht  
wie eine Wiege.

Du, die mir nicht sagt, wenn sie wacht  
meinetwillen:  
wie, wenn wir diese Pracht  
ohne zu stillen  
in uns ertrügen?

Sieh dir die Liebenden an,  
wenn erst das Bekennen begann,  
wie bald sie lügen.

Du machst mich allein. Dich einzig kann ich vertauschen.  
Eine Weile bist du, dann wieder ist es das Rauschen,  
oder es ist ein Duft ohne Rest.  
Ach, in den Armen hab ich sie alle verloren,  
du nur, du wirst immer wieder geboren:  
weil ich niemals dich anhielt, halt ich dich fest.

(Aus den Aufzeichnungen des  
Malte Laurids Brigge)

Für H. und für B. und T. und S., für M. und für U., aber vor allem für D. und A.

# Lettera amorosa

## №.1 Chant d'insomnie I

Molto Adagio ♩ = ca. 48

Manfred Trojahn (2007)

The musical score is arranged in systems. The first system includes Solo Violine I and II, Violine I and II, Viola, and Violoncello. The second system includes S-VI.I and S-VI.II. The third system includes VI.1, VI.2, Vla, and Vc. The score is in 4/4 time with a key signature of one flat. It features various dynamics such as *pp*, *p dim.*, *mp*, and *pppp*, along with performance instructions like *con sord.*, *senza vibr.*, and *trem. stretto sul pont.*. The piece includes several triplet markings and a *pppp* dynamic marking.

*molto rit.*

*sub a tempo*

9

S-VI.I *pppp*

S-VI.II

VI.1 *ppp sempre*

VI.2 *ppp sempre*

Vla (sul pont.) *mf > ppp* *mf > ppp*

Vc. *fff* *pp espr.* *pp*

11

S-VI.I (c.s.) *pp poco cresc.*

S-VI.II (c.s.) *pp poco cresc.*

VI.1

VI.2

Vla *mf > ppp* *mf* *pp* *ppp*

Vc. *pp* *p* *pp* *pp* *mp* *p* *ppp*



13

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*p dim. pp*

*f pp p pp ppp ff ppp*

*ord. sul pont. ord.*

*f pp p pp ppp ff ppp*

*ord. sul pont. ord.*

*f pp p pp ppp ff ppp*

*ord. sul pont. ord.*

*f pp p pp ppp ff >*

16

senza sord.

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*f pp*

*senza vibr. ppp*

*senza vibr. ppp*

*senza vibr. ppp*

*pizz. arco senza vibr. ppp*

17

S-VI.I *ppp* *mf*

S-VI.II senza sord. *ppp*

VI.1 sim. *ppp*

VI.2 sim. *ppp*

Vla sim. *ppp*

Vc. sim. *ppp*

18

S-VI.I con sord. *ppp* *pp* *ppp*

S-VI.II con sord. *ppp* *pp* *ppp*

VI.1 vibr. pizz. arco senza vibr. *sub.mf* *pp* *ppp* *ppp* *mp* *espr.* *pppp*

VI.2 vibr. pizz. arco senza vibr. *sub.mf* *pp* *ppp* *ppp* *mp* *espr.* *pppp*

Vla vibr. pizz. arco senza vibr. *sub.mf* *pp* *ppp* *ppp* *mp* *espr.* *pppp*

Vc. vibr. pizz. arco senza vibr. *sub.mf* *pp* *ppp* *ppp* *mp* *espr.* *pppp*

22

S-VI.I *pppp* *pppp*

S-VI.II *pppp* *pp* pizz.

VI.1 ord. senza vibr. *ppp* vibr. *sub.mf*

VI.2 ord. senza vibr. *ppp* vibr. *sub.mf*

Vla ord. senza vibr. *ppp* vibr. *sub.mf*

Vc. ord. senza vibr. *ppp* vibr. *sub.mf*

8va

25

S-VI.I *ppp sempre*

S-VI.II arco *ppp sempre*

VI.1 con sord. senza vibr. *ppp sempre*

VI.2

Vla *pp espr.* *p* *pp*

Vc. sul pont. *pppp*

27

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

30

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

32

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

pppp

p

f

ff

ord. senza sord.

sul pont.

(8)

35

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

f

pp

ppp

pppp

ord. → sul pont.

3

39 *senza sord.*

S-VI.I *f* *pp*

S-VI.II

VI.1 (s.p.) *fffz*

VI.2 (s.p.) *fffz*

Vla (s.p.) *fffz*

Vc. (s.p.) *fffz*

40

S-VI.I

S-VI.II

VI.1 ord. senza vibr. *ppp*

VI.2 ord. senza vibr. *ppp*

Vla ord. senza vibr. *ppp*

Vc. ord. senza vibr. *ppp*

42

S-VI.I

senza sord.

S-VI.II

*ppp*

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

44

S-VI.I

con sord.

S-VI.II

con sord.

VI.1

vibr. *sub.mf* *ppp* pizz. *ppp* arco *mp* 3

VI.2

vibr. *sub.mf* *ppp* pizz. *ppp* arco *mp* 3

Vla

vibr. *sub.mf* *ppp* pizz. *ppp* arco *mp* 3

Vc.

vibr. *sub.mf* *ppp* pizz. *ppp* arco *mp* 3

49

S-VI.I  
senza vibr. *pppp*

S-VI.II  
senza vibr. *pppp*

VI.1  
flaut., senza vibr. *pppp*

VI.2  
flaut., senza vibr. *pppp*

Vla  
flaut., senza vibr. *pppp* trem. stretto sul pont. *pppp* *fff-pppp*

Vc.  
flaut., senza vibr. *pppp* *fffz*

51

S-VI.I

S-VI.II

VI.1  
con sord. *pppp* poco a poco cresc.

VI.2  
con sord. *pppp* poco a poco cresc.

Vla  
con sord. *pppp* poco a poco cresc.

Vc.  
con sord. *pppp* poco a poco cresc.



52

VI.1 *(pp)*

VI.2 *(pp)*

Vla *(pp)*

Vc. *(pp)*

53

VI.1 *(p)*

VI.2 *(p)*

Vla *(p)*

Vc. *(p)*

54

VI.1 *mf cresc. molto*

VI.2 *mf cresc. molto*

Vla *mf cresc. molto*

Vc. *mf cresc. molto*

(c.s.)  
55

S-VI.I  
*ppp*

S-VI.II  
*ppp*

VI.1  
*fff* senza sord. *ppp sempre*

VI.2  
*fff* senza sord. *ppp sempre*

Vla  
*fff* senza sord. sul pont. *mf > ppp* *mf > ppp* *mf > ppp* *mf*

Vc.  
*fff* senza sord. *pp espr.* *pp* *pp* *p* *pp* *pp*

58

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla  
*pp* *ppp* *p* ord. senza vibr. *p > pppp*

Vc.  
*mp* *p* *ppp*

## №.2 Lettera amorosa (Claudio Achillini)

Molto Adagio  $\text{♩} = \text{ca. } 56$

Sopran 1 *p* O bell' i - do - lo mi - o, far - vi del - le mi - e fiam - me *mf* in

Sopran 2 *p* O bell' i - do - lo mi - o, far - vi del - le mi - e fiam - me

Violine 1 con sord. *pp*

Violine 2 con sord. *pp*

Viola con sord. *pp*

Violoncello (s.s.) *pp*

6

S-VI.I con sord. *pp*

S-VI.II pizz.(s.s.) *pp*

S.1 *p* ter - ra fe - de, *pp* leg - ge - te que - ste no - te, *mf*

S.2 *p* in ter - ra fe - de, *pp* leg - ge - te que - ste no - te, *mf*

VI.1 *pp*

VI.2 *pp*

Vla *pp*

Vc. *p* *pp* *ppp* *pp* *mp*

12

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*pp* (pizz.)

*p*

cre-de-te a que-sta car - ta in cui sot-to for-ma d'in - chio - stro il cor stil - la - i.

*fzpp fzpp fzpp*

senza sord. sul pont.

senza sord.

*pp*

*fzpp*

*pp*

17

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*pp*

*p*

Qui sot-to scor-ge-re - te quel-li in - ter - ni pen - sie - ri

*pp*

*p*

Qui sot-to scor-ge-re - te quel-li in - ter - ni pen - sie - ri

ord.

*pp*

ord.

sul pont.

*fzpp*

*pp*

*pp*

sul pont.

*fzpp*

ord.

*pp*

*pp*

23

S-VI.I  
S-VI.II

S.1  
S.2

VI.1  
VI.2  
Vla  
Vc.

che con pas - si d'A - mo - re scor - ron l'a-ni-ma mi - a,  
che con pas - si d'A - mo - re scor - ron l'a-ni-ma mi - a,

pp mf f<sup>z</sup>pp arco pp p

pp mf f<sup>z</sup>p ord. sul pont. f<sup>z</sup>p f<sup>z</sup>p f<sup>z</sup>p sub. pp pp ppp sul pont.

pp mf sub. pp pp ppp sul pont.

pp mf sub. pp pp ppp sul pont.

29

S-VI.I  
S-VI.II

S.1  
S.2

VI.1  
VI.2  
Vla  
Vc.

an - zi av - vam - par ve - dre - te co - me in su - a pro - pri - a sfe -  
an - zi av - vam - par ve - dre - te co - me in su - a pro - pri - a sfe -

pp pizz. p p p p

pp ord. senza vibr. p ord. senza vibr. p ord. senza vibr. p

pp ord. senza vibr. p ord. senza vibr. p ord. senza vibr. p

pp ord. senza vibr. p ord. senza vibr. p

pp

35

S-VI.I *sul pont.* *fpp arco* *mf > pp*

S-VI.II *pp* *p* *mf > pp*

S.1 *p* *3* *3* *3* nel-le vo-stre be-lez-ze il fo-co mi-o.

S.2 *p* *3* *3* *3* nel-le vo-stre be-lez-ze il fo-co mi-o.

VI.1 *ord.* *pp* *mp > pp*

VI.2 *ord.* *pp* *mp > pp*

Vla *ord.* *pp* *fpp*

Vc. *mp* *pp* *pp* *fpp*

41

S-VI.I *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

S-VI.II *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

S.2 *p espr.* *mf* *f* *p* *pp* *3* *3* *3* *3* Non è giapar-te in voi che con for-za in-vi-si - bi-led'A-mo-re tut-to a sé non mi trag-ga:

VI.1 *fp* *p* *mp* *pp*

VI.2 *fp* *p* *mp* *pp*

Vla *fp* *p* *mp* *pp*

Vc. *fp* *p* *mp* *pp*

46 *senza vibr.*

S-VI.I *pp*

S-VI.II *pp*

S.1 *p*

S.2 *p*

al - tro già non son i - o che di vo - stra bel -

al - - tro già non son i - o che di vo - stra bel -

VI.1 *pp*

VI.2 *pp*

Vla *pp*

Vc. *pp*

51

S-VI.I *ffz* *pp dim. morendo* *ppp*

S-VI.II *pizz.* *ffz* *pp dim. morendo* *ppp*

S.1 *pp*

S.2 *pp*

- tà pre - da e tro - fe - - o.

- tà pre - da e tro - fe - - o.

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*con sord.*

**№.3 Chant d'insomnie II**  
**Molto Adagio** ♩ = ca. 48

Violine 1 *p espr.*

Violine 2 *mp > p* *sempre sim.*

Viola *mp > p* *sempre sim.*

Violoncello *p* *espr.*

5 *mp* *mf* *mp*

S.1 Du im Vor - aus ver - lor - ne Ge - lieb - te,

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

9 *p* *mf* *mf*

S.1 *rit.* Nim - mer-ge-kom-me-ne, *a tempo* nicht weiß ich, wel - che Tö-ne dir lieb sind.

VI.1 *mf > p* *sempre sim.*

VI.2 *mf > p* *sempre sim.*

Vla *p* *mf*

Vc. *pizz.* *p* *p*



13

S.1 *p* *f*  
Nicht mehr ver - su - che ich, dich, wenn das Kom - men - de wagt, zu er - ken - nen.

VI.1 *mp* >

VI.2 *mp* >

Vla *pp*

Vc.

17

VI.1 *p* > *pp* > *pp* *ppp* *ppp* *pp* *ppp* *pppp* *pppp* *rit.*

VI.2 *p* > *pp* > *pp* *ppp* *ppp* *pp* *ppp* *pppp* *pppp*

Vla *pppp* *pppp*

Vc. *pp* *pppp* *pppp*

*sul pont.* *ord.*

22 **a tempo**

S.1 *mp*  
Al - le die gros - - sen Bil - der in mir, im

VI.1 *pppp* *sempre*

VI.2 *con sord.* *p espr.*

Vla *sul pont.* *p*

Vc. *ppp*

24

S.1  
Fer - - - nen er - fah - re - ne Land - schaft,

VI.1  
*ppp*

VI.2

Vla

Vc.

**poco accel.**

26

S.1  
Städ - te und Tür - me und Brük - ken

VI.1  
senza sord.  
trem. stretto  
*p sempre cresc.*

VI.2  
senza sord.  
trem. stretto  
*mf* *f*

Vla  
trem. stretto  
ord.  
*p sempre cresc.* *mf* *f*

Vc.  
*pp sempre cresc.* *mf* *f*

**a tempo primo**

28

S.1  
und un - ver - mu - te - te Wen - dung der We - ge und das Ge - wal -

VI.1  
*ppp* *p >* *ppp* *p >* *p >* *pfz pp* *pfz pp* *sim.*

VI.2  
*ppp* *p >* *ppp* *p >* *p >* *pfz pp* *pfz pp* *sim.*

Vla  
*ppp* *p >* *ppp* *p >* *p >* *pfz pp* *pfz pp* *sim.*

Vc.  
*ppp* *p >* *ppp* *p >* *p >* *pfz pp* *pfz pp* *sim.*

32

S.1  
- ti-ge je - ner von Göt - tern einst durch - wach - se - nen Län - der:

VI.1  
*pfz pp mfz pp fz pp ffz pp pfz pp sim.*

VI.2  
*pfz pp mfz pp fz pp ffz pp pfz pp sim.*

Vla  
*pfz pp mfz pp fz pp ffz pp pfz pp sim.*

Vc.  
*pfz pp mfz pp fz pp ffz pp pfz pp sim.*

36

S.1  
steigt zur Be - deu - tung in mir dei - ner, Ent - ge - hen - de, an.

VI.1  
*ppp sempre*

VI.2  
*mp > sempre sim. p > pp > ppp sul pont.*

Vla  
*mp > sempre sim. p > pp > ppp sul pont.*

Vc.  
*ppp sempre ppp*

40

VI.1  
*con sord. mp mf > pp mp mf > pp*

VI.2  
*ppp >*

Vla  
*ppp >*

Vc.  
*sul pont. ppp ppp*

44

VI.1  
*p pp mf > pppp pppp pppp pppp*

Vc.  
*pppp pppp pppp pppp pppp*

*pizz.*



17

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

*flaut.*

*ppp*

*ppp < ff ppp*

*p*

*pp*

*f > ppp*

*ppp < f > ppp*

pizz.

arco

3

3

3

3

3

3

- vel - les dont la sen - teur me ra - vit tout de moi.

- teur me ra - vit tout de moi.

23

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

*flaut.*

*pppp <*

*pp*

*ppp*

*p*

*f*

*ord.*

*sul pont.*

*p ppp*

*ppp*

*pizz.*

*ord.*

*p*

5

5

5

5

5

5

*ppp*

*p*

*p*

Prends cet - te rose, et en - sem - ble re - çoi de - dans ton

Prends cet - te rose, et en - sem - ble re - çoi

30

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

*arco*

*ppp < f > ppp*

*ppp < ff ppp*

*p ppp*

*pp*

*f > ppp < f > ppp*

*arco*

*ord.*

*sul pont.*

*f*

*ppp < ff ppp*

*pp*

8va

8va

8va

8va

8va

8va

8va

sein mon cœur qui n'a point d'ai - les: il est con - stant, et cent plaies cru - el - les

de - dans ton sein mon cœur qui n'a point d'ai - les: il est con - stant, et cent plaies cru -

36

S-VI.I  
*f* *ppp* *ppp* *p* *f=ppp* *ff=ppp*

S-VI.II  
*ppp* *ppp* *p* *ppp < f=ppp*

S.1  
 n'ont em-pê - ché qu'il ne gar-dât sa foi.

S.2  
 - el - les n'ont em-pê - ché qu'il ne gar-dât sa foi.

flaut. 5  
 pizz. 5  
 arco  
 8va

43 (8)

S-VI.I  
*ppp* *f* *ff* *ppp* *p espr.*

S-VI.II  
*f* *ff* *ppp* *p*

S.1  
*p* *f* *p* *p*  
 Laroseet moi dif - fé - rons d'u-ne cho - se: un so-leilvoit naî - tre et mou -

S.2  
*p* *f* *p* *p*  
 Laroseet moi dif - fé - rons d'u-ne cho - se: un so-leilvoit naî -

flaut. 5  
 ord. 3  
 arco con sord.

49

S-VI.I  
*p*

S-VI.II  
*pp* *p*

S.1  
*p*  
 - rit la ro - se, mille So - leils ont vu naî-tre m'a-mour,dont l'ac - tion ja - mais ne

S.2  
*p*  
 - tre et mou - rit la ro - se, mille So - leils ont vu naî-tre m'a-mour,dont l'ac - tion ja - mais ne

pizz. 3  
 p  
 pizz. senza sord.

poco rit. . . . . a tempo

54

S-VI.I arco flaut. *ppp* *fzppp* *ppp* *fzppp*

S-VI.II (pizz.) *ppp* *ppp* *fzppp* *fzppp*

S.1 se re - po - - - se.

S.2 se re - po - - - se.

60

S-VI.I *ppp* *ff ppp* *pppp* *pp* *ffz* *ffzpp* *ffzpp* *ffzpp*

S-VI.II *f ppp* *ff ppp* *p ppp* *ffzpp* *f* *ffzpp* *ffzpp*

ord. sul pont. *8va*

S.1 *p* *3* Queplût à Dieu que telle A-mour en-clo-se comme u-ne

S.2 *p* Queplût à Dieu que telle A - mour en - clo - se, comme u - ne

67

S-VI.I ord. sul pont. *p ppp* *pp* *sim.* *pp*

S-VI.II pizz. *p* *pp* *pp* arco flaut. *pp* *pp* *sim.* *pp*

S.1 fleur, *p dim.* ne m'eût du - ré qu'un jour.

S.2 fleur, *p dim.* ne m'eût du - ré qu'un jour.

73

S-VI.I *pppp* *ppp* *fzppp* *fzppp* *fzppp*

S-VI.II *pppp* *pppp* *ffzpp* *fzppp* *p* *fzppp* *fzppp* *f*

*8va*

№.5 Fuggite, amanti, Amor

Vivace ♩ = ca. 92

Solo -  
Violine I

Solo -  
Violine II

Sopran 2

Violine 1

Violine 2

Viola

Violoncello

5

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.



9

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff=ppp* *ff* *ppp*

*ff=ppp* *ff=ppp*

*ff* *f*

Fug - gi - te, a-man-ti, A - mor, fug - gi - te'1

*ff* *p* *f* *p* *f* *f* *p*

arco *f* *p* *f* *f* *p*

11

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff=ppp* *ppp* *ff* *ppp* *ff=ppp*

*ppp* *ff* *ppp* *ff=ppp*

*f* *p* *f* *f* *p* *f* *f* *p*

fo - co, l'in - cen - dio è a - spro e la pia - ga

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f* *p* *f* *f* *p*

trem. *f* *p* *f* *f* *p*

ord. *ff=ppp* *f* *f*

sul pont. *f* *f*

sul pont. *f* *f*

13

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff=ppp* *ff=ppp* *ppp* *ff=ppp*

*ff=ppp*

*f* *3* *f* *3*

è mor - ta - le, ch'ol - tr'a l'im-pe-to

*ord.* *f* *p* *mf* *f*

*pizz.ord.* *mf* *fz* *f* *ff=p* *arco*

15

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff=ppp* *ff=ppp*

*ff=ppp* *ff=ppp*

*ff* *3* *f* *3* *ff*

pri - mo piu non va - le nè for - za nè ra-gion nè

*ppp* *ff* *ppp* *ff=ppp*

*ff=ppp* *ff=ppp* *sul pont.* *p*

*ff* *sul pont.* *3* *p* *f* *pizz.ord.* *f* *fz*

17

S-VI.I

*ppp* *ff* *ppp* *ff=ppp*

S-VI.II

*ppp* *ff* *ppp*

S.2

*mf* *ff*

mu - tar lo-co. Fug - gi - te, or che l'e - sem -

VI.1

*ppp* *ff* *ppp*

VI.2

*ppp* *ff* *ppp*

Vla

*pp* *ff* *f* *ff*

Vc.

*ffz* *f*

pizz. *f* arco *f*

19

S-VI.I

*ppp* *ff=ppp*

S-VI.II

*ff=ppp* *ff=ppp*

S.2

*mf* *ff*

- plo non è po - co d'un fie - - - ro brac - cio e d'un a -

VI.1

*ff=ppp*

VI.2

*ff=ppp* *ppp* *ff=ppp*

Vla

*p* *f* *f*

Vc.

*ff* *p* *p* *f* *ff* *fz*

arco *f* *f* *sul pont.*

21

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

- cu - to stra - - le, leg - ge - te in me qual sa - rà

*ff=ppp* *ff=ppp*

*ppp* *ff=ppp*

*mf* *ff*

*f* *fz* *pfz* *pfz* *pfz*

*f* *fz* *fz* *fz* *fz* *ff*

*sul pont.* *pizz.ord.*

*pizz. ord.* *arco sul pont.* *ord.*

23

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

l'vo - stro ma - le, qual sa - rà l'em - pio e di - spie - ta - to

*ff=ppp* *ff=ppp*

*ff=ppp* *ff=ppp*

*ff* *mf*

*fz* *fz* *fz* *ff* *p* *pp*

*(s.p.)* *arco ord.* *arco sul pont.*

*pizz.*

25

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff=ppp* *ff* *ppp*

*ff=ppp* *ff* *ppp*

gio - co. Fug - gi - te, e non tar - da - te, fug - gi - te al

*ppp* *ff* *p* *ff*

*ppp* *f* *p* *f*

**molto rit. . . . . lento, liberamente**

27

S-VI.I

S-VI.II

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ppp* con sord. senza vibr. al fine

*ppp* con sord. senza vibr. al fine

*ppp* con sord. senza vibr. al fine

*ppp* con sord. senza vibr. al fine

*pp* *p* *pp*

*pp* *p* *pp*

pri - - - mo sguar - do: Ch' i pen - sa d' o - gni tem - po a - ve - re ac - cor - do, \_

Largo, ♩ = ca. 30

31

S-VI.I

S-VI.II

S.2

or sen - to, e voi ve - de - te, com' io ar - do.

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*pppp*

senza sord.

36

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*pppp*

senza sord.

sul pont. *pp*

(s.p.) *pp*

ord. *pppp*

ord. senza vibr. *pppp*

### №.6 Chant d'insomnie III

Molto Adagio ♩ = ca. 48

Musical score for Violine 1, Violine 2, Viola, and Violoncello, measures 1-7. The score is in G major and 3/4 time. It features a melodic line in the strings with dynamic markings *ppp*, *fz*, and *pp espr.*.

Musical score for Violine 1, Violine 2, Viola, and Violoncello, measures 8-13. The score is marked *rubato* and *rit.*. It features a melodic line in the strings with dynamic markings *ppp*, *fz*, *pp*, *p*, and *ppp*.

Musical score for Violine 1, Violine 2, Viola, and Violoncello, measures 14-19. The score is marked *a tempo primo* and *legatissimo*. It features a melodic line in the strings with dynamic markings *pp*, *ppp*, *fz*, *ppp*, *fz*, *pp dim.*, and *ppp*.

20 *legatissimo*

VI.1 *ppp* *ppp* *pppp* *pppp* *fz* *pp espr.*

VI.2 *ppp* *ppp* *pppp* *pppp* *fz* *pp espr.*

Vla *ppp* *ppp* *pppp* *pppp* *fz* *pp*

Vc. *ppp* *ppp* *pppp* *pppp* *fz* *pp*

25 **pochiss. più tempo**

VI.1 *pp espr.* *p* *pp cresc.* *mf* *dim.*

VI.2 *pp* *cresc.* *mf* *dim.*

Vla *pp* *cresc.* *mf* *dim.*

Vc. *pp espr.* *p* *pp cresc.* *mf* *dim.*

31 **rit. . . . . a tempo primo**

VI.1 *p dim.* *pp dim.* *ppp* *fz* *fz* *fz* *mf* *pp*

VI.2 *pp dim.* *ppp* *ppp* *fz* *fz* *fz* *mf* *pp*

Vla *pp dim.* *ppp* *ppp* *fz* *fz* *fz* *mf* *pp*

Vc. *p dim.* *pp dim.* *ppp* *fz* *fz* *fz* *mf* *pp*



**pochiss. più tempo**

36

ord. → sul pont. (s.p.) V V ord.

VI.1 *p* *f* *p* *pp* *ppp*

VI.2 *pppp* *p* *f* *p* *pp* *ppp* *p*

Vla *pppp* *p* *f* *p* *pp* *ppp* *p*

Vc. *p* *f* *p* *pp* *ppp*

**rit. . . . .**

42

VI.1 *mp* *pp* *ppp*

VI.2 *p* *pp* *ppp*

Vla *p* *pp* *ppp*

Vc. *mp* *pp* *ppp*

**a tempo primo**      **poco più tempo**

48

VI.1 *ppp* *fz* *fz* *ppp* *fz* *ppp* *f* *ff*

VI.2 *ppp* *fz* *fz* *ppp* *fz* *ppp* *f* *ff* 3 3 3

Vla *ppp* *fz* *fz* *ppp* *fz* *ppp* *f* *ff*

Vc. *ppp* *fz* *fz* *ppp* *fz* *ppp* *f* *ff* 3 3 3

**poco accel. e cresc.**

53

**poco rit.**

55

**Largo** ♩ = ca. 38

**rubato**

56

61

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

66

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

**sub. a tempo primo  
rubato**

70

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

senza sord.

*p* *pp* *p* *ppp*

senza sord.

*p* *pp* *p* *ppp*

senza sord.

*p* *pp* *p* *ppp*

(s.s.)

*p* *pp* *p* *ppp*

75

VI.1 *fz ppp* *ppp* *p* *ppp* *ppp < pp* *fz ppp*

VI.2 *fz ppp* *ppp* *p* *ppp* *ppp < pp* *fz ppp* *ppp*

Vla *fz ppp* *ppp* *p* *ppp* *ppp < pp* *fz ppp*

Vc. *fz ppp* *ppp* *p* *ppp* *ppp < pp* *fz ppp* *ppp*

82

VI.1 *ppp* *fz* *fz* *fz* *fz* *mf* *f* *pizz.* *p* *arco* *ord. →* *pp* *sul pont.*

VI.2 *ppp* *fz* *fz* *fz* *fz* *mf* *f* *pizz.* *p* *arco* *ord. →* *pp* *sul pont.* *pfzpp* *sul pont.*

Vla *ppp* *fz* *fz* *fz* *fz* *mf* *f* *pizz.* *p* *arco* *ord. →* *pp* *sul pont.* *pfzpp* *sul pont.*

Vc. *ppp* *fz* *fz* *fz* *fz* *mf* *f* *pizz.* *p* *arco* *ord. →* *pp* *sul pont.*

87

VI.1 (s.p.) *p* *f* *p > pp* *ppp* *espr.* *pp*

VI.2 (s.p.) *p* *f* *p > pp* *ppp* *pp*

Vla (s.p.) *p* *f* *p > pp* *ppp* *pp*

Vc. (s.p.) *p* *f* *p > pp* *ppp* *espr.* *pp*

*legatissimo ord.* *rit. flaut.* *pochiss. più tempo* *poco vibr.*

rit. -----

Musical score for measures 92-95. The score is for four parts: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Vla), and Violoncello (Vc.). The key signature has one flat (B-flat major or D minor). The time signature is common time (C). The music is marked *ppp* and *dim.*. Flute (flaut.) parts are indicated with *flaut.* and *dim.*. There are accents (^) over the first notes of measures 93 and 94.

Largo ♩ = ca. 38

Musical score for measures 96-97. The score is for four parts: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Vla), and Violoncello (Vc.). The key signature has one flat. The time signature is common time. The music is marked *sempre pppp al fine*. The Viola part includes a glissando on the first string, marked *8<sup>va</sup> gliss. sul prima corda*. The Viola part has a *15* (trill) marking. The Violoncello part is marked *arco* and *pp espr.*. There is a *pizz. p* marking at the end of the section.

Musical score for measures 97-100. The score is for four parts: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Vla), and Violoncello (Vc.). The key signature has one flat. The time signature is common time. The music is marked *sempre pppp al fine*. The Viola part includes a glissando on the first string, marked *8<sup>va</sup> gliss. sul prima corda*. The Viola part has a *15* (trill) marking. The Violoncello part is marked *pizz. sempre p*.

98

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

(8)

15 15 15 15

99

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

(8)

15 15 15 15

*p*

100

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

(8)

15 15 15 15

101

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

(8)

15 15 15 15

*p*

102

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

(8)

15 15 15 15

103

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

(8)

15 15 15 15

*p*

104

tr<sup>b</sup>

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

pppp

105

(tr)

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

106

VI.1

VI.2

Vla

Vc.



### №.7 Lied

Lento ♩ = ca. 42

The score is for a piece titled "№.7 Lied" in 4/4 time, marked "Lento" with a tempo of approximately 42 beats per minute. The instrumentation includes Solo Violin I and II, Violin I and II, Viola, Violoncello, and vocal parts (S-VI.I, S-VI.II, S.1, S.2). The Solo Violins play a tremolo accompaniment marked *ppp sempre*. The Violins I and II play chords marked *ppp* with *con sord.* (con sordina). The Viola and Violoncello play a melodic line marked *pp espr.* with dynamics ranging from *p* to *mp* to *p*. The vocal parts (S.1 and S.2) have lyrics in German. The score includes various dynamic markings such as *ppp*, *ff-ppp*, *f*, *p*, and *mp*, as well as performance instructions like *espr.* and *con sord.*. The vocal parts feature triplets and a crescendo leading to a *ff-ppp* dynamic.

Solo - Violine I  
*ppp sempre*

Solo - Violine II  
*ff-ppp*

Violine I  
*con sord.*  
*ppp*

Violine 2  
*con sord.*  
*ppp*

Viola  
*pp espr.*  
*p* *mp* *p*

Violoncello  
*ppp sempre*

S-VI.I  
*ppp* *f* *ff-ppp*

S-VI.II  
*ff-ppp* *ppp sempre*

S.1  
*p espr.*  
Du, der ichs nicht sa-ge, daß ich bei Nacht wei-nend lie - ge, de-ren We - sen mich

S.2  
*p*  
de-ren We - sen mich

VI.1  
*ppp*

VI.2  
*ppp*

Vla  
*pp*

Vc.

12

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff=ppp*

*mp* *p* *pp*

mü - de macht wie ei-ne Wie - ge.

mü - de macht wie ei-ne Wie - ge. Du, die mir nicht sagt, wenn sie wacht...

*ppp*

*ppp sempre*

*pp espr.* *mp* *p* *pp* *pp* *p*

17

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ppp sempre*

*ppp* *f* *ppp*

*poco f* *p*

Wie, wenn wir die-se Pracht oh-ne zu stil -

mei-net-wil-len: Wie, wenn wir die-se Pracht oh-ne zu stil -

senza sord.

*ppp sempre*

*ff=ppp*

*ppp*

*mf* *p* *f* *p*

21

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*p*

*pp espr.*

*mp*

*ff=ppp*

*ff=ppp*

*p*

- len in uns er-trü - gen?

*p*

- len in uns er-trü - gen?

*ppp sempre*

*pp espr.*

3

26

S-VI.I

S-VI.II

S.1

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff=ppp*

*f*

*ppp sempre*

*p*

Sieh

*ppp*

*f*

*ppp*

con sord.

senza sord. sul pont.

*ppp*

con sord.

senza sord. sul pont.

*ppp*

sul pont.

*ppp*

*ff=ppp*

*ppp sempre*

32

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff-ppp* *f* *ppp sempre*

*ppp* *f* *p* *mf*

— dir die Lie - ben-den an, — wenn erst — das Be-ken -

Sieh — dir die Lie - ben-den an, wenn erst das Be-ken - nen be - gann, —

sul pont.  $\wedge$  ord.

*ff-ppp* *ff-ppp* *ppp sempre* ord.

(s.p.) *ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp*

37

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

sul pont. *ppp* *ppp*

*pp* *pp*

— nen be - gann, — wie bald sie lü - gen.

— wie bald sie lü - gen.

*ff-ppp* *f* *ff-ppp* *ff-ppp*

(s.p.) *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

sul pont. *ppp* *ff-ppp*

*ppp* *ppp* *ppp*

42

S-VI.I con sord. *ppp*

S-VI.II ord. *ff-ppp* *f* con sord. *ppp*

VI.1 *ppp* *f* *ff-ppp* *pp espr.*

VI.2 *ppp sempre*

Vla ord. *ff-ppp* *ppp sempre*

Vc. (s.p.) *ff-ppp* *ff-ppp* ord. *pp espr.*

rit. . . . . a tempo

48

S-VI.I (c.s.) *ppp* *pp* senza sord. *ppp sempre*

S-VI.II (c.s.) *ppp* *pp* senza sord. *ff-ppp*

VI.1 *mp* *pp* sul pont. *ppp*

VI.2 *ppp* *f* sul pont. *ppp*

Vla

Vc. *mp* *pp*

53

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*f*

*ff-ppp*

*p*

*ff-ppp*

ord. con sord.

ord. *ppp* con sord.

*ppp*

*ppp*

*ppp*

*pp*

*pp*

*ppp*

*ppp* sempre

58

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ppp*

*f*

*ppp* sempre

*ff-ppp*

*f*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

*pp*

*mf*

*f*

*pp*

senza sord.

senza sord.

sul pont.

sul pont.

port.

machst mich al-lein.

machst mich al-lein.

Dich ein-zigkannicher-

Dich ein-zigkannicher-

62

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ppp* *f*

*p leggiero* *p*

*p leggiero* *p*

(s.p.) *ppp* *f > p* *ppp sempre*

(s.p.) *ppp* *f > p* *con sord.* *ppp*

ord. *ppp sempre*

sul pont. *ff-ppp* *ord. con sord.* *ppp*

- tau - schen. Ei - ne Wei - le bist du, dann wie - der ist es das Rau - schen, o - der

- tau - schen. Ei - ne Wei - le bist du, dann wie - der ist es das Rau - schen, o - der

67

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*pp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

*pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

es ist ein Duft oh - ne Rest.

es ist ein Duft oh - ne Rest.

(c.s.) *ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp* *ff-ppp*

*ff-ppp* *f* *ff-ppp* *f*

con sord. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

con sord. *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

73

S-VI.I

S-VI.II

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ppp sempre*

*ff=ppp*

*ppp sempre*

*ppp* *f*

*ppp* *ppp*

*pp espr.* *p* *mp* *p*

*ppp sempre*

79

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ppp* *f* *ff=ppp* *f*

*sul pont. ord.* *f > p* *ppp sempre*

*mf* *mf* *p*

Ach, inden Ar - men habichsie al - le ver - lo - ren, du nur,

Ach, inden Ar - men habichsie al - le ver - lo - ren, du nur,

*ppp* *ppp* *ppp*

*senza sord. sul pont.* *ord.*

*senza sord. (ord.)* *f > p* *ppp sempre* *ord.*

*pp* *ppp* *ppp*

*sul pont.* *ppp* *ppp*

*espr.*



rit. ----- a tempo

85

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff-ppp*

*p*

*pp*

*pp*

*mp*

*p*

*pp*

*p*

*pp*

90

S-VI.I

S-VI.II

S.1

S.2

VI.1

VI.2

Vla

Vc.

*ff-ppp*

*f*

*ppp*

*f*

*ff-ppp*

*ppp sempre*

*sul pont. ^*

*ff-ppp*

*ff-ppp*

*ppp sempre*

an - hielt, halt ich dich fest.

an - hielt, halt ich dich fest.

BA 9368